

PASLAUGŲ PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS
NR. IL-2021-26 (4.15.)

VIRTUALIOS MATEMATIKOS MOKYMO APLINKOS UŽDUOČIŲ VERTIMO PASLAUGŲ
PIRKIMAS

2021 m. sausio 11 d.
Vilnius

UAB „AIRO solutions“ (toliau - Paslaugų teikėjas), atstovaujamas direktoriaus
veikiančio pagal bendrovės įstatus,

ir

BĮ Vilniaus Trakų Vokės gimnazija (toliau - Klientas), atstovaujamas direktorės
veikiančios pagal gimnazijos nuostatus, toliau Paslaugų teikėjas ir Klientas kiekvienas atskirai gali būti
vadinami „Šalimi“, o abu kartu – „Šalimis“, sudarė šią sutartį (toliau – Sutartis), ir susitarė dėl toliau
išvardytų sąlygų.

1. SUTARTIES OBJEKTAS

1. Šia Sutartimi Paslaugų teikėjas įsipareigoja pagal Kliento poreikį ne vėliau kaip per 10 mėnesių nuo Kliento užsakymo gavimo dienos Klientui suteikti Virtualios matematikos mokymo aplinkos diegimo paslaugas (toliau – Aplinkos diegimo paslaugos) kurios detalizuotos Sutarties priede.

2. Paslaugos perkamos vykdant Europos socialinio fondo lėšomis finansuojamą projektą Nr. 09.2.1-ESFA-K-728-03-0083 „II ugdymo koncentro mokinių matematikos pasiekimų gerinimas naudojant dirbtinio intelekto technologiją“.

1.3. Klientas pagal šią Sutartį įsipareigoja priimti užsakytas paslaugas ir už jas sumokėti pagal Sutartyje nurodytus įkainius Sutartyje numatytais sąlygomis ir tvarka.

2. PASLAUGŲ TEIKIMO PRADŽIA

2.1. Paslaugos turi būti teikiamos įsigaliojus Sutarčiai ir gavus Kliento užsakymą.

3. PASLAUGŲ KAINA

3.1. Į lentelėje žemiau nurodytus įkainius įtraukti visi Paslaugų teikėjui privalomi mokėti mokesčiai ir visos su paslaugų tiekimu susijusios išlaidos. Paslaugų tiekėjas PVM mokėtojas. Bendra paslaugų suma 7000,00 Eur (septyni tūkstančiai Eur, 00 ct)

Paslaugų pavadinimas	Mato vnt.	Kiekis (vnt.)	Vnt. Kaina, Eur	Viso kiekio kaina, Eur
Virtualios matematikos mokymo aplinkos II koncentro užduočių vertimas	Koncentras	1	7000,00	7000,00

4. PASLAUGŲ PRIĖMIMO TVARKA

4.1. Paslaugos laikomos tinkamai įvykdytos kai Paslaugų tiekėjas pilnai įvykdo techninėje specifikacijoje detalizuotas užduotis, apmoko Kliento darbuotojus naudotis įdiegta Aplinka, perduoda Klientui įdiegtos Aplinkos dokumentaciją ir pateikia atliktų darbų ataskaitą. Šalių susitarimu pasirašomas paslaugų priėmimo – perdavimo aktas.

Stalacė

Šimn

5. APMOKĖJIMO TVARKA

5.1. Apmokėjimo sąlygos ir terminai:

5.1.1. Už per tris mėnesius faktiškai suteiktas paslaugas Klientas pagal gautas sąskaitas – faktūras su Paslaugų teikėju atsiskaito per 7 (septynias) kalendorines dienas nuo atsiskaitymui su Klientui skirtų ES paramos ir bendrojo finansavimo lėšų pervedimo į Kliento Projektui skirtą sąskaitą dienos.

5.1.2. Sąskaitos – faktūros teikiamos tik elektroniniu būdu. Elektroninės sąskaitos faktūros, atitinkančios Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl nuorodos į Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą ir sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES (OL 2017 L 266, p. 19) (toliau – Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas), teikiamos tiekėjo pasirinktomis priemonėmis. Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančios elektroninės sąskaitos faktūros gali būti teikiamos tik naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis.

5.1.3. Perkančioji organizacija už suteiktas Paslaugas Paslaugų teikėjui atsiskaito mokėjimo pavedimu į Paslaugų tiekėjo nurodytą banko sąskaitą.

5.1.4. Perkančioji organizacija per 5 (penkias) darbo dienas nuo Sutarties pasirašymo išmoka Paslaugų teikėjui avansą - iki 50 % nuo Sutarties sumos.

6. PRANEŠIMŲ TEIKIMAS IR SUSIRAŠINĖJIMAS

6.1. Kliento ir Paslaugų tiekėjo vienas kitam siunčiami pranešimai turi būti raštiški. Siunčiami pranešimai turi būti siunčiami elektroniniu paštu arba įteikiami asmeniškai Sutartyje Šalių nurodytais adresais. Jei adresatas raštu praneša kitą adresą, tai dokumentai privalo būti pristatomi naujuoju adresu.

6.2. Klientas teikia Paslaugų teikėjui pranešimus elektroniniu paštu.

6.3. Jei siuntėjui reikia gavimo patvirtinimo, jis nurodo tokį reikalavimą pranešime. Jei yra nustatytas atsakymo į raštišką pranešimą gavimo terminas, siuntėjas pranešime turi nurodyti reikalavimą patvirtinti raštiško pranešimo gavimą. Bet kuriuo atveju siuntėjas imasi priemonių, būtinų jo pranešimo gavimui užtikrinti.

7. KLIENTO TEISĖS IR PAREIGOS

7.1. Klientas turi nedelsdamas suteikti Paslaugų teikėjui visą turimą informaciją kuri reikalinga Sutarčiai vykdyti.

7.2. Klientas bendradarbiauja su Paslaugų teikėju ir suteikia jam visą informaciją, kurios pastarasis pagrįstai prašo, kad galėtų vykdyti Sutartį.

7.3. Klientas turi teisę duoti nurodymus ar instrukcijas, siekdamas užtikrinti tinkamą paslaugų teikimą.

7.4. Klientas privalo Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka laiku apmokėti Paslaugų tiekėjo pateiktas sąskaitas.

8. PASLAUGŲ TEIKĖJO TEISĖS IR PAREIGOS

8.1. Paslaugų tiekėjas supranta, kad perkamos paslaugos yra finansuojamos Europos socialinio fondo lėšomis, projektą administruoja Europos socialinio fondo agentūra (toliau Agentūra) kuri tikrins suteiktų paslaugų atitikimą projekto paramos sutarčiai ir paraiškai. Paslaugų tiekėjas atsakingas už teikiamų paslaugų atitikimą projekto sutarties ir paraiškos reikalavimams. Paslaugų tiekėjas Agentūrai paprašius, privalo pateikti reikiamus paaiškinimus, dokumentus susijusius su paslaugos teikimu, diegiamos Aplinkos funkcionalumu ir dokumentavimu. Agentūrai nepripažinus pagal šią sutartį suteiktų paslaugų tinkamomis finansuoti dėl paslaugų neatitikimo techninei specifikacijai, projekto paramos sutarčiai ar dėl kitų su įdiegtos Aplinkos funkcionavimu, dokumentavimu susijusių trūkumų, Klientas su Paslaugų tiekėju atsiskaitys tik Paslaugų tiekėjui iki projekto pabaigos šiuos trūkumus pašalinus.

Stalac

And

8.2. Paslaugų teikėjas laikosi visų galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų ir užtikrina, kad darbuotojai jų laikytųsi. Paslaugų teikėjas garantuoja Klientui nuostolių atlyginimą, jei Paslaugų teikėjas, jo ar jo darbuotojai nesilaikytų minėtųjų įstatymų ir kitų teisės aktų ir dėl to būtų pateikti kokie nors reikalavimai ar pradėti procesiniai veiksmai.

8.3. Paslaugų teikėjas turi vykdyti teisėtus Kliento nurodymus. Jei Paslaugų teikėjas mano, kad Kliento nurodymai viršija Sutarties reikalavimus, jis apie tai praneša Klientui per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo tokio nurodymo gavimo dienos.

8.4. Paslaugų teikėjas visus dokumentus ir informaciją, gautą pagal Sutartį, laiko konfidencialia ir be išankstinio raštiško Kliento leidimo neskelbia ir neatskleidžia jokių Sutarties nuostatų, išskyrus atvejus, kai tai būtina vykdant Sutartį. Jei nesutariama, ar būtina skelbti ar atskleisti kokias nors Sutarties nuostatas, galutinį sprendimą priima Klientas.

8.5. Kai Paslaugų teikėjas nevykdo ar netinkamai vykdo savo sutartines prievoles, jis turi, Klientui pareikalavus, savo sąskaita ištaisyti bet kokius trūkumus, susijusius su paslaugų teikimu.

9. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

9.1. Paslaugų tiekėjui neįvykdžius, nepilnai ar netinkamai įvykdžius įsipareigojimų dėl Aplinkos įdiegimo, Paslaugų tiekėjas turi atlyginti Klientui sumą, lygią Klientui Agentūros neapmokėtai išlaidų pagal šią paslaugų sutartį, sumai.

9.2. Klientas, uždelsęs sumokėti Sutarties 5.1 punkte numatyta tvarka, įsipareigoja Paslaugų teikėjui pareikalavus mokėti Paslaugų teikėjui 0,02 % nuo neapmokėtos sąskaitos dydžio delspinigius, už kiekvieną uždelstą dieną.

9.3. Paslaugų teikėjas, uždelsęs suteikti paslaugas Sutartyje numatytais terminais, moka Klientui 0,02 % nuo nesuteiktų paslaugų vertės delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną.

10. SUTARTIES GALIOJIMAS IR NUTRAUKIMAS

10.1. Sutartis įsigalioja, kai Sutartį pasirašo abi Sutarties Šalys ir galioja iki pilno sutartyje numatytų įsipareigojimų įvykdymo.

10.2. Sutartis galioja iki paslaugų įvykdymo termino pabaigos, t.y. 10 mėn. nuo Sutarties įsigaliojimo dienos. Šalių susitarimu, terminas gali būti pratęstas.

10.3. Jei bet kuri Sutarties nuostata tampa ar pripažįstama visiškai ar iš dalies negaliojančia, tai neturi įtakos kitų Sutarties nuostatų galiojimui.

10.4. Sutartį galima nutraukti šiais atvejais:

10.4.1. vienos Šalies sprendimu prieš 10 kalendorinių dienų raštu įspėjus kitą Šalį, jeigu ji nevykdo ar netinkamai vykdo savo įsipareigojimus ir tai yra esminis sutarties pažeidimas. Nustatydamos esminį sutarties pažeidimą Šalys privalo vadovautis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 str. nuostatomis.

10.4.2. Kliento sprendimu prieš 10 kalendorinių dienų raštu įspėjus Paslaugų teikėją Viešųjų pirkimų įstatymo 90 straipsnio 1 dalyje nurodytais atvejais.

10.4.3. abiejų Šalių rašytiniu susitarimu.

10.5. Nutraukus Sutartį ar jai pasibaigus, lieka galioti Sutarties nuostatos, susijusios su atsakomybe bei atsiskaitymais tarp Šalių pagal Sutartį, taip pat visos kitos Sutarties nuostatos, kurios, kaip aiškiai nurodyta, išlieka galioti po Sutarties nutraukimo arba turi išlikti galioti, kad būtų visiškai įvykdyta Sutartis.

11. TAIKYTINA TEISĖ

11.1. Šiai Sutarčiai taikoma ir ji aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.

12. GINČŲ SPRENDIMO TVARKA

12.1. Šalių tarpusavio prieštaravimai ir nesutarimai sprendžiami derybomis. Prieštaravimai ir nesutarimai, kurių nepavyksta išspręsti derybomis per 20 dienų terminą, sprendžiami Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teismuose.

13. KITOS NUOSTATOS

Stalac

Simas

13.1. Sutarties sąlygos gali būti keičiamos tik vadovaujantis Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio nuostatomis.

13.2. Sutarties sąlygų keitimu nebus laikomas Sutarties sąlygų koregavimas joje numatytomis aplinkybėmis, jeigu šios aplinkybės nustatytos aiškiai ir nedviprasmiškai bei buvo pateiktos pirkimo sąlygose.

13.3. Jeigu pirkimo vykdymo metu nebuvo tikrinama Paslaugų teikėjo kvalifikacija dėl teisės verstis atitinkama veikla arba buvo tikrinama ne visa apimtimi, Paslaugų teikėjas įsipareigoja Klientui, kad Sutartį vykdys tik tokią teisę turintys asmenys.

13.4. Vykdam Sutartį turi būti laikomasi aplinkos apsaugos, socialinės ir darbo teisės įpareigojimų, nustatytų Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose, kolektyvinėse sutartyse ir Viešųjų pirkimų įstatymo 5 priede nurodytose tarptautinėse konvencijose.

13.5. Sutartis sudaroma lietuvių kalba.

13.6. Sutartis surašoma dviem turinčiais vienodą juridinę galią egzemplioriais, kiekvienai Šaliai po vieną.

14. SUTARTIES PRIEDAS

14.1. Sutarties priedas yra pirkimo sąlygų techninė specifikacija ir Paslaugų teikėjo pasiūlymas.

15. ŠALIŲ JURIDINIAI ADRESAI, REKVIZITAI IR PARAŠAI

PASLAUGŲ TEIKĖJAS

UAB „AIRO solutions“

Adresas: Uosių tak. 10, Kumponai, LT97201

Kretingos r.

Juridinio asmens kodas 305475331

KLIENTAS

BĮ Vilniaus Trakų Vokės gimnazija

Adresas Trampolio g. 5 LT-02232 Vilnius

Juridinio asmens kodas – 191317260


(parašas)

(data)


(data)

VIRTUALIOS MATEMATIKOS MOKYMO APLINKOS UŽDUOČIŲ VERTIMO TECHNINIAI REIKALAVIMAI

PASLAUGOS PAVADINIMAS: Virtualios matematikos mokymo aplinkos užduočių vertinimo paslauga

Bendrieji reikalavimai

Užduotys turi būti išverstos iš anglų kalbos į lietuvių kalbą. Iki 3 užduočių pamokoje gali būti integruotos su anglų kalba t.y. anglų kalba.

Išverstos užduotys redaguojamos konsultuojantis su mokytojais ir testuojant turinį klasėse.

Turi būti užtikrintas skubus bet kokių nustatytų netikslumų taisymas, sąvokų ir kt. terminų atitiktis.

Minimalus sistemoje parengtų II koncentro kiekvienos klasės išverstų pamokų skaičius ne mažiau 38, bendras užduočių skaičius ne mažiau 1200.

Vertimas turi būti atliekamas virtualios mokymo aplinkos sistemoje.

Paslaugų teikėjas turi turėti teisę virtualios mokymo aplinkos valdytojo leidimą versti užduotis į lietuvių kalbą.

GARANTINIS APTARNAVIMAS

Tiekėjas ne mažiau kaip 10 mėnesių nuo galutinio paslaugų perdavimo ir priėmimo aktų pasirašymo dienos turi atlikti sistemos programinės įrangos garantinį aptarnavimą – taisyti visas jos darbo klaidas ir neatitikimus techninėje specifikacijoje apibrėžtiems reikalavimams.

Gedimų pašalinimo laikas garantinio aptarnavimo laikotarpiu: sistemos funkcijų sutrikimo pašalinimo laikas – ne ilgiau kaip 3 darbo dienos nuo pranešimo apie gedimą gavimo elektroniniu paštu arba registracija pagalbos tarnybos sistemoje. Jei gedimo per nurodytą laiką pašalinti negalima, kartu su klientu suderinamas susitarimas dėl gedimo pašalinimo laiko.

Stalacė



